

Moon River

Měsíční řeka

Měsíční řeko, zasněná a svůdná,
rozléváš se kilometry do kraje;
jednou Tě svým způsobem překonám.
Jdu s Tebou, ať kamkoli se valíš,
dva tuláci, co vydali se pozorovat svět;
a na světě je spousta věcí k vidění.
Přečkali jsme v zátočině bouři, spatřili duhu,
můj příteli, huckleberry
měsíční řeka a já!

*Moon river, wider than a mile,
I'm crossing you in style, some day.
Oh, dream maker, you heart breaker,
herever you're going, I'm goin' your way.
Two drifters, off to see the world,
there's such a lot of world to see.
We're after the same rainbow's end,
waitin' around the bend,
my huckleberry friend¹,
Moon river and me!*

V Davli, 29.4.2024

¹ Mark Twain: Dobrodružství Huckleberryho Finna (cestuje s přítelem po Mississippi)